

Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	Carmen-Elena BÎZU
Adresă(e)	Str. Livezilor, Nr 54, Ștefănești, România
Telefon(oane)	-
Fax(uri)	-
E-mail(uri)	carmen.bizu@upit.ro , carmen_elena.bizu@upb.ro , carmen.bizu@yahoo.com
Naționalitate(-ități)	Română
Data nașterii	08.07.1980

Experiența profesională

Perioada	-
Funcția sau postul ocupat	-
Numele și adresa angajatorului	-

- 2023 – prezent, lector universitar doctor, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie Politehnica București, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte;
- 2011-2023, lector universitar doctor, Universitatea din Pitești, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte;
- 2009-2011, asistent universitar doctor, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere;
- 2008-2009, preparator universitar doctorand, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere;
- 2003 – 2008, profesor titular limba franceză, Școala Specială Valea Mare;
- 2000 – 2003, învățător titular, Școala Specială Valea Mare;
- 1999 – 2000, învățător titular, Școala Troislav Micești.

Educație și formare

Perioada
Calificarea / diploma obținută
Numele și tipul instituției de învățământ /
furnizorului de formare

-2014, gradul didactic I în învățământ, Ministerul Educației Naționale ;
-2012, absolvent curs postuniversitar **Învățământul centrat pe student-strategii de proiectare, implementare și evaluare instituțională, Modulul M2.2. Strategii centrate pe student**, universitatea din București ;
-2009, doctor in filologie, *Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre*, Universitatea din Pitesti ;
- 2005-2009, student doctorand la Universitatea din Pitești, domeniul fundamental Științe Umaniste, domeniul Filologie;
- 2005, diploma de Master în *Știința și practica traducerii*, Universitatea din Pitești;
- 2004, cursuri de vară cu tema *Practica traducerii didactice și literare* (domeniul franco-român), Universitatea din Pitești;
- 2003, absolvent al Facultății de Litere a Universității din Pitești, specializarea franceză-română;
- 2002, stagiul de pregătire Socrates Erasmus de 4,5 luni la Facultatea de Litere din Nisa, Franța;
- 2001, absolvent al *Programului de perfecționare a Cadrelor Didactice în psihopedagogia copiilor cu CES*;
- 2001, gradul didactic Definitiv în învățământ;
- 1999, absolvent al Colegiului Pedagogic „Carol I”, C-lung Muscel.

Premii, distincții, decorații

-

Membru în asociații științifice și profesionale

- ARDUF (L'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones);
- ACLIF (Association des Chercheurs en Linguistique française) (2009-2014).

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare
Nivel european (*)

Franceza

Engleza

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizare competenta	C2	Utilizare competenta	C2	Utilizare competenta	C2	Utilizare competenta	C2	Utilizare competenta
B1	Utilizare independenta	B1	Utilizare independenta	B1	Utilizare independenta	B1	Utilizare independenta	B1	Utilizare independenta

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și aptitudini organizatorice

- lucrul în echipă;
- foarte bun organizator, atentă la detalii;
- comunicare foarte bună cu studenții și colegii;
- capacitate de adaptare rapidă la medii foarte diferite.

Anexe :

Anexa 1: Stagii de formare continuă

Anexa 2: Publicații

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese

Anexa 4: Conferințe internaționale

Anexa 5: Activitate de cercetare

Anexa 6: Coordonare de activități editoriale oficiale

Anexa 7: Activități didactice

Anexa 1: Stagii de formare continuă

- 2025, **Moi, prof de FLE**, France Université Numérique – MOOC propus de Université de Liège ;
- 2024, **La psychologie pour les enseignants**, France Université Numérique – MOOC propus de Paris Sciences&Lettres;
- 2023, **Se former pour enseigner dans le supérieur**, France Université Numérique – MOOC propus de Ministère de l'Enseignement

Supérieur et de la Recherche;

- 2022, **Fautomaton-à la chasse aux fautoz!**, France Université Numérique – MOOC propus de Université Libre de Bruxelles;
- 2022, **Introduction à la linguistique de corpus**, France Université Numérique – MOOC propus de Université Grenoble Alpes;
- 2022, **Pratiques de l'enseignement de la prononciation en FLE**, France Université Numérique – MOOC propus de Université

Fédérale Toulouse Midi-Pyrénées;

- 2022, **Acces electronic la literatura științifică pentru susținerea și promovarea sistemului de cercetare și educație din**

România, UPIT, Enformation;

- 2022, **Accompagner les étrangers primo-arrivants dans leur apprentissage du français**, CAVILAM- Alliance Française de Vichy ;
- 2022, **Savoir enseigner le français : communication et médiation**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2022, **Savoir enseigner le français : communication et production**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2022, **Savoir enseigner le français : communication et réception**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2021, **Savoir enseigner le français : communication et interaction**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2020-2021, **Enseigner le FLE aujourd'hui**, CAVILAM - Alliance Française de Lyon ;
- 2019-2020, **Profesori Inovatori - Studenți Antreprenori (PISA)**, UPIT, UPB;
- 2015 – **Programul de specializare pentru ocupația FORMATOR**, Avangarde Business Group, București;
- 2012 – **La traduction automatique des textes spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères**, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu;

- 2011-2012 – **Invățarea centrată pe student – strategii de proiectare, implementare și evaluare a procesului educațional**,

Universitatea din București;

- 2010 – **Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne**, Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), București.

Anexa 2: Publicații

2a.Volume publicate (autor/coautor)

2b.Publicații în reviste/volume de specialitate

- *Motiver et démotiver en classe de FLE*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.23/2024, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.53-60
- *Enseigner les expressions idiomatiques (français-roumain) en classe de français langue professionnelle*, în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.40/2023, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 56-65 ;
- *Des noms d'animaux dans les expressions idiomatiques (français-roumain)*, în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.39/2023, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 64-71 ;
- *La grammaire en classe de français professionnel*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.21/2022, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.125-133;
- *Apprendre à traduire des textes spécialisés*, în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.37/2022, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 56-64 ;
- *L'exercice dans la classe de français professionnel*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.20/2021, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.137-147;
- *Enseigner le français professionnel et de spécialité en ligne*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.19/2020, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.163-168;
- *Enseigner l'oral en classe de français professionnel*, în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.18/2019, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.50-56;
- *Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)*(coautor), în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 79-90;
- *La compréhension des textes en français de spécialité*, în Studii și cercetări filologice.Seria limbi străine aplicate nr.17/2018, ISSN 1583-2236/ ISSN–L 2344 – 4525, pp.155-161;
- *Valeurs des temps verbaux dans le texte technique*, în *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 23/2018, EUP, Pitesti, 2018, ISSN 1843 – 1577, p. 241-248;
- *Le passif dans des textes techniques français et roumains in Studii de Gramatică Contrastivă nr. 27/2017*, ISSN 1584-143X/ E-ISSN 2344-4193 pp. 22-29;
- *Polysémie et difficultés de traduction dans le texte technique* (coautor), în *La polysémie dans tous ses états*, Editura Echinox, Cluj, 2014, ISSN 1842-7278, p. 133-148;
- *Aspects linguistiques des termes techniques* (coautor), în *Studia Universitatis Moldaviae* nr.10 /2014, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, 2014, ISSN 1811-2668, p. 42-51 ;
- *Le jeu de rôle en classe de langue*, în *Limba si Literatura. Repere identitare in context european* no10/2012, EUP, Pitesti, 2012, ISSN 1843 – 1577, p. 470-477;
- *Difficultés dans l'apprentissage de la traduction technique en contexte roumain* (coautor), în *RIELMA - Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées*, nr. 5/2012, SC. ROPRINT SRL, Cluj-Napoca, ISSN 1844 -5586, pp. 235-251;
- *Particularités du discours technique et difficultés de traduction* (coautor), în volumul atelierului *La traduction spécialisée: fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle*;
- *Le français pour les stages professionnels*, în Studii si cercetari filologice (Limbi Straine Aplicate) no 10/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1583-2236, pp.163-167;
- *Enseigner le FOS à deux types d'apprenants : le bon apprenant et l'apprenant faible*, în *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 9/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1843 – 1577, pp. 405-412;

- *Les stratégies dans la didactique du FOS*, în *Limba și Literatura. Repere identitare în context european*, no 7/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN 1843-1577, 495-500;
- *Analyse de la traduction : trois versions roumaines du poème « Correspondances » de Charles Baudelaire*, în *Studii de gramatică contrastivă*, no 13/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN : 1584-143X, pp. 98-105 ;
- *Points de vue et discours autobiographique chez Jean-Jacques Rousseau*, în *Perspective contemporane asupra lumii medievale* no 2/2010, Tiparg, Pitesti, 2010, Editura Tiparg, ISSN 2067-8339, 172-175 ;
- *Voix sacrées et voix de la mort dans les autobiographies de Sartre et de Chateaubriand*, în *Limba și Literatura. Repere identitare în context european*, no 5/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 1843-1577, pp. 99-104 ;
- *Le narrateur antérieur ou la voix de l'autre dans les autobiographies de Rousseau et Chateaubriand*, în *Studii și cercetări filologice (seria masteranzi și doctoranzi)* no 1/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 2066-7388, pp.118-125 ;
- *Participations, proverbes, maximes –petite histoire du point de vue*, în *Studii și cercetări filologice (Limbi Straine Aplicate)* no 8/2009, Pitesti, 2009, ISSN : 1583-2236, pp. 78-81 ;
- *Le français scientifique et technique-support pour l'évaluation du français général*, în *Studii și cercetări filologice (Limbi Straine Aplicate)* no 7/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN : 1583-2236, pp.80-85 ;
- *Les voix du discours autobiographique dans la Préface testamentaire des Mémoires d'Outre-Tombe de Chateaubriand*, în *Studii și cercetări filologice*, no 3/2008, EUP, Pitești, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108;
- *Mensonge et dédoublement dans l'autobiographie de Sartre*, în *Studii și cercetări filologice*, no 4/2008, EUP, Pitești, 2008, ISSN: 1843-3979, pp. 86-91;
- *Les voix du discours autobiographique dans les Mots de Sartre*, în *Limba și Literatura. Repere identitare în context european*, vol 2/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108 ;
- *Discours autobiographique et polyphonie dans les Confessions de JJ Rousseau*, în *Limba și Literatura. Repere identitare în context european*, vol 2/2007, EUP, Pitesti, 2007, ISSN: 1843-1577, pp. 122-126 ;
- *Je narrante et je narré dans le discours autobiographique*, în *Studii și cercetări filologice*, no 1/2007, EUP, Pitești, 2007, ISSN: 1843-3979, pp.100-104;
- *Narrateur et narrataire, deux points de vue dans le discours autobiographique de Jean Jacques Rousseau*, în *Studii și cercetări filologice*, no 2/2007, EUP, Pitești, 2007, ISSN: 1843-3979, pp. 96-101;
- *Optimisme et liberté au XVIIIe siècle*, în *Studii și cercetări filologice*, no 1/2003, EUP, Pitești, 2003 .

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese (internaționale organizate în România, reuniuni de specialitate)

- **2018** - *Limba și Literatura. Repere identitare în context european* (Universitatea din Pitești) ;
- **2013** - *SDU* (Seminar de Didactică Universitară, Universitatea Ovidius, Constanța) ;
- *La traduction spécialisée : approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, 27-29 noiembrie, Universitatea din Craiova, colocviu organizat în cadrul proiectului internațional de cercetare *TradSpe*;
- **2012**- *Limba și Literatura. Repere identitare în context european* (Universitatea din Pitești) ;
- *La traduction spécialisée : fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle* (Universitatea din Craiova) ;
- *La traduction automatique des textes spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères* (ULBS) ;
- **2011**- *Limba și Literatura. Repere identitare în context european* (Universitatea din Pitești);
- *SDU* (Seminar de Didactică Universitară, Universitatea Ovidius, Constanța) ;
- **2010**- *Limba și Literatura. Repere identitare în context european* (Universitatea din Pitești);
- *SDU* (Seminar de Didactică Universitară, Universitatea Ovidius, Constanța) ;
- **2009**- *Limba și Literatura. Repere identitare în context european* (Universitatea din Pitești);
- **2008**- *Limba și Literatura. Repere identitare în context european* (Universitatea din Pitești);

Anexa 4: Conferințe internaționale

- 2013 - *L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée*, Universitatea de Stat din Moldova.

Anexa 5: Activitate de cercetare

5a. Membru în echipe de cercetare internaționale și naționale

- 2018-2019, membru proiect competiție internă de proiecte de cercetare Universitatea din Pitești - *Extracție și gestiune terminologică prin manipularea unui corpus multilingv de texte specializate (domeniul tehnic)*;
- 2012-2013, membru echipa de cercetare în proiectul internațional de cercetare *Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire (ResReDU)*, proiect finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (BECO/P1/2011/46115FT105);
- 2012-2013, membru echipa de cercetare în proiectul internațional de cercetare *TradSpe* (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contextes pluriculturel), proiect finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (BECO/P1/2011/46115FT103);
- 2012, membru echipa de cercetare în proiectul internațional de cercetare *Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe Centrale et Orientale (Reparti-Eco)* ((BECO 2012-11-U-46145FT000).

5b. Membru în comitete științifice internaționale și naționale

- 2010-2014, membru comitet de organizare conferința internațională *Limba și literatura. Repere identitare în context european*, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești.

5c. Membru în comitete de lectură

- 2019, referent comitet de lectură Enache Luminița, 2019, *Culegere de exerciții pentru îmbogățirea și nuanțarea vocabularului elevilor din ciclul primar*, Pitești, Editura Elicart, ISBN 978-606-768-219-9, 48 p.;
- 2009-2012, referent comitet de lectură publicație *Studii de gramatică contrastivă*, EUP Pitesti, ISSN: 1584-143X , publicație cotate CNCSIS categoria B+ in 2010, 2011, categoria C în 2012-2016, indexată în bazele de date internaționale *IndexCopernicus, Fabula, EBSCO, DOAJ, ERIHPLUS, CEEOL..*

Anexa 6: Coordonare de activități editoriale oficiale

- 2024 - prezent, referent revista *Traduction et langues* (TRANSLANG), ISSN (Print): 1112-3974, <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155>, <https://revue.univ-oran2.dz/revuetranslang/index.php/translang> , revistă indexată SCOPUS;
- 2018 - prezent, redactor-șef al revistei BSLEA (Bulletin Scientifique en Langues Etrangères Appliquées), ISSN 2668-0793, ISSN-L 2668-0793;
- 2010-2014, membru comitet de redacție volumul conferinței internaționale *Limba și literatura. Repere identitare în context european*, ISSN 1843-1577

Anexa 7: Activități didactice

7a. Activități de tutorat/îndrumare

- 2024-prezent, membru consiliu Departament Limbi străine aplicate;
- 2020-2024, membru Consiliu facultate, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București, Centrul Universitar Pitești (2023-2024)/ Universitatea din Pitești (2020-2023), Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte ;
- 2018-prezent, îndrumare an de studii Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (LSTAC);
- 2018-prezent, responsabil calitate departament Limbi străine Aplicate (RCD);
- 2009- prezent: Îndrumare lucrări de licență/disertație și lucrări pentru sesiuni de comunicări științifice studentești.

7b. Alte responsabilități

- 2025, membru comisia de admitere la master Plurilingvism și Inteligență Artificială (PIA), Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte, UNSTPB;
- 2024 – prezent, membru comisia de admitere la master Știința și Tehnologia Materialelor (STM), Facultatea de Mecanică și Tehnologie, UNSTPB;
- 2024-prezent, secretară locală comisia de admitere Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte, UNSTPB;
- 2018-2024, membru comisia de admitere Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte;
- 2009-2015, responsabil PAI (Punct de Acces la Informație) AUF, Universitatea din Pitești;
- 2012-2015, responsabil **BSLEA** (*Bulletin scientifique en langues étrangères appliquées*) – revista online a studenților UPIT (Universitatea din Pitești), găzduită de AUF.